



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai roykköitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojaanauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykköalautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojaa	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jaan reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojaa	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jaanmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojaa	9 - 9+ /10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenäytynyt ajojaa	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	20-40	ICE = ice covered täckt av is jaan peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi

Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäiva
			Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi

Port Hamn Satama	Min. ice class and tonnage Min.isklass och tonnage Min jääluokka ja -kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäiva
Tornio, Kemi	-	2023-05-27
Oulu, Raahе	-	2023-05-22
Kalajoki	-	2023-05-15
Kokkola	-	2023-05-11
Pietarsaari	-	2023-05-08
Vaasa	-	2023-05-08
Kaskinen, Kristiinankaupunki	-	2023-04-12
Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik	-	2023-04-05
Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina	-	2023-04-17
Saimaa Canal	-	2023-05-05
Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	-	2023-05-08

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylavrasto)

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi	-	27.5.2023
Oulu, Raahе	-	22.5.2023
Kalajoki	-	15.5.2023
Kokkola	-	11.5.2023
Pietarsaari	-	8.5.2023
Vaasa	-	8.5.2023
Kaskinen, Kristiinankaupunki	-	12.4.2023
Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik	-	5.4.2023
Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina	-	17.4.2023
Saimaa Canal	-	5.5.2023
Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	-	8.5.2023
The Saimaa Canal has been opened to traffic 2 nd May 2023		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	-	18.4.2023
Vyborg	-	24.4.2023
Vysotsk	-	24.4.2023
Primorsk	-	24.4.2023
Ust'-Luga	-	11.4.2023

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	-	-	21.3.2023

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg	-	20.5.2023
Luleå, Haraholmen	-	15.5.2023
Skelleftehamn	-	8.5.2023
Holmsund, Rundvik, Husum	-	2.5.2023
Ångermanälven	-	9.5.2023
Örnsköldsvik	-	24.4.2023
Härnösand, Söråker, Sundsvall	-	18.4.2023
Söderhamn, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Orrskär, Norrsundet, Köping, Västerås, Bålsta	-	3.4.2023
Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv	-	26.12.2022

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

The traffic separation schemes in the Quark have again been taken into use.	Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken har igen tagits i bruk.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön.
---	---	---